

Affärer

E-post

E-post - Öppning

Ungerska

Tisztelt Elnök Úr!

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för namnet

Tisztelt Uram!

Formellt, manlig mottagare, namnet är okänt

Tisztelt Hölgyem!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är okänt

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Tisztelt Uraim!

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagares namn och kön är helt okända

Tisztelt Smith úr!

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt men civilståndet är okänt

Japanska

拝啓

.....様

拝啓

拝啓

拝啓

拝啓

関係者各位

拝啓

.....様

拝啓

.....様

拝啓

.....様

拝啓

.....様

Affärer

E-post

Kedves Smith John!

佐藤太郎様

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

Kedves John!

佐藤太郎様

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

.....についてお知らせいたします。

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

一同に代わって、.....についてご連絡いたします。

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Továbbá

.....にさらに付け加えますと、

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

A ... ajánlásával...

.....に関してご連絡いたしますが、.....

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

.....についてお伺いします。

Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

X nevében írok Önnek

.....に代わって連絡しております。

Formellt, när man skriver för någon annans räkning

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

あなたの会社は.....に高く評価されています。

Formellt, artigt sätt att öppna

E-post - Huvuddel

Ungerska

Nem bánna, ha ...

Formell begäran, preliminär

Japanska

.....していただけないでしょうか。

Lenne olyan szíves, hogy...

Formell begäran, preliminär

申し訳ありませんが.....していただけますか？

Le lennék kötelezve, ha ...

Formell begäran, preliminär

.....していただけると大変ありがたいと思います。

Rendkívül értékelnék, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Formell begäran, mycket artig

.....についての詳細な情報をお送りいただけると大変ありがたいと思います。

Hálás lennék, ha ...

Formell begäran, mycket artig

.....していただければ幸いです。

Elküldené nekem...

Formell begäran, artig

.....を送っていただけますか。

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

Formell begäran, artig

是非.....を購入したいと思います。

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Formell begäran, artig

.....は可能でしょうか？

Tudna ajánlani...

Formellt begäran, direkt

.....を紹介してください。

Elküldené nekem ...

Formell begäran, direkt

.....をお送りください。

Sürgősen kérjük, hogy ...

Formell begäran, mycket direkt

至急.....してください。

Hálásak lennénk, ha ...

Formell begäran, artig, å bolagets vägnar

.....していただけたら私どもは大変うれしく思います。

Mi a jelenlegi ára a

Formell begäran, direkt

現在の.....のカタログ記載価格はいくらでしょうか？

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Formell utredning, direkt

私どもは.....に興味があるので詳細をお知らせいただくとありがたいです。

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Formell utredning, direkt

貴社の広告で拝見した、.....についての件ですが、

Affärer

E-post

Az a szándékunk, hogy ...

Formellt avsiktsförklaring, direkt

.....することを目的としております。

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Formellt, leder till beslut om affär

私どもは貴社のご提案を考慮し、.....

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

大変申し訳ございませんが.....

A csatolmány a ...

Formellt, information om vilket program mottagaren ska öppna den bifogade filen med

添付ファイルは.....のフォーマットで開いてください。

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Formellt, direkt, beskrivning av ett problem med en bifogad fil

私のパソコンのウイルスチェッカーがウイルスを感知したため、あなたが添付してくださったファイルを開くことができませんでした。

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Formellt, artigt

連絡が遅れてしまい大変申し訳ございません。しかしアドレス間違いがあったためあなた宛てのメールは送信できませんでした。

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

Formellt, när du marknadsför din egen webbsida

詳細については.....のウェブサイトを参照して下さい。

E-post - Avslutning

Ungerska

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, mycket artigt

Japanska

ご不明な点がございましたらどうぞお気軽にご連絡ください。

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

Formellt, mycket artigt

何かお役に立てることがございましたらご連絡ください。

Affärer

E-post

Előre is köszönöm...

Formellt, mycket artig

.....して下さいますようお願いいたします。

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, mycket artig

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Formellt, mycket artig

この件につきましてできるだけ早くお調べいただけると大変ありがたく思います。

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formellt, artig

.....のため、できるだけ早いお返事をお待ちしております。

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, artig

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formellt, artig

お取り引きを開始させていただきたく思います。

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formellt, artig

お力添えいただきありがとうございます。

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formellt, direkt

この件について話し合える日を心待ちにしています。

Ha több információra van szüksége

Formellt, direkt

さらに情報が必要な場合は.....

Értékeljük az Ön üzletét.

Formellt, direkt

誠にありがとうございました。

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formellt, direkt

私までご連絡ください。電話番号は.....です。

Várom a válaszát.

Mindre formellt, artig

お返事を楽しみに待っています。

Affärer

E-post



Tisztelettel, **敬具**
Formellt, mottagarens namn är okänt

Tisztelettel, **敬具**
Formellt, allmänt använt, mottagaren är känd

Tisztelettel, **敬白**
Formellt, mottagarens namn är känt

Üdvözlettel, **敬具**
Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

Üdvözlettel, **よろしくお願ひ致します。**
Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans
